



# **Congregación San Miguel Jahresbericht 2013**

# Inhalt

Seite 3	Einladung
Seite 4-6	Acta de la Asamblea
Seite 7-15	Bericht des Gemeindevorsitzenden
Seite 16	Bericht des Bauausschusses
Seite 17-18	Ergebnisse 2013 und Haushaltsplan 2014
Seite 19-22	Bericht des Finanzausschusses
Seite 23-27	Bericht des Pfarrers

# **Einladung zur Jahresversammlung der St. Michaelsgemeinde in Caracas**

Herzliche Einladung zur Vollversammlung der Gemeinde am  
**09. März 2014 um 10.30 Uhr in unsere Kirche.**

Wir beginnen mit einer Andacht um 10.00 Uhr.  
Die Versammlung findet im Anschluss ebenfalls in der Kirche  
statt.

Ist kein Quorum vorhanden, wird sofort zur  
Jahresversammlung eingeladen. Diese ist dann in jedem Fall  
beschlussfähig.

## **Vorschlag zur Tagesordnung:**

1. Begrüßung
2. Genehmigung der Tagesordnung
3. Wahl der Schriftführung
4. Verlesen des Protokolls der letzten Jahresversammlung
5. Vorstellung der Jahresberichte - Aussprache
6. Finanzbericht - Aussprache
7. Prüfbericht und Entlastung
8. Haushaltsplan 2014 - Aussprache - Beschluss
9. Vorstellung der Kandidaten/innen
10. Ergänzungswahlen zum Gemeindevorstand
11. Sonstiges

anschließend gemeinsames Mittagessen in der Casa San  
Martin.

Für den Gemeindevorstand  
Arno Erdmann

## **Acta de la Asamblea General Ordinaria Anual de la Asociación Civil Congregación San Miguel, realizada el 17 de marzo de 2013.**

Asistentes: Vivian Erdmann, casada, venezolana, C.I. V-6.915.045; Tomas Petersen, casado, venezolano, C.I. V-5.313.520; Claudio Tillinger, soltero, venezolano, C.I. V-5.541.509; Lars Pferdehirt, soltero, alemán, C.I. E-84.558.528; Carina Adams, casada, venezolana, C.I. V-1.728.879; Helga Jäschke, casada, venezolana, C.I. V-12.617.372; Irene Seitz, casada, alemana, C.I. E-162.923; Eva Mädler-Kron, viuda, venezolana, C.I. V-1.721.672; Christel Streit, viuda, alemana, C.I. E-707.679; Herbert Lessing, viudo, alemán, C.I. E-372.445; Hildegard Knoll, casada, alemana, C.I. E-822.049; Andreas Matthies, casado, venezolano, C.I. V-4.350.669; Ursula Brandes, viuda, alemana, C.I. E-736.969; Maria Petersen, viuda, venezolana, C.I. V-932.852; Anna Vogt, viuda, alemana, C.I. E-721.750; Wolf von Craushaar, casado, venezolano, C.I. V-6.821.725; Karin von Reitzenstein, casada, venezolana, C.I. V-1.750.708; Johannes von Reitzenstein, casado, venezolano, C.I. V-212.770; Marianne Weise, casada, venezolana, C.I. V-2.932.558; Christian Weise, casado, venezolano, C.I. V-3.158.206; Jürgen Mielenhausen, casado, venezolano, C.I. V-6.917.041; Ilse Mielenhausen, casada, venezolana, C.I. V-6.819.900; Marlen E. Mayorga, casada, venezolana, C.I. V-16.430.510; Wolfgang Friedel, casado, venezolano, C.I. V-4.768.428; Lothar Benetka, casado, venezolano, C.I. V-6.975.794; Robert Lüdemann, casado, venezolano, C.I. V-12.401.673; Eva Spanier de Lüdemann, casada, venezolana, C.I. V-2.931.262; Renate Mumm, viuda, alemana, C.I. E-250.192; Emili Geyer, viuda, alemana, C.I. E-269.645; Maria von Craushaar, casada, venezolana, C.I. V-2.101.021; Rose Wagner, viuda, alemana, C.I. E-842.157; Waltraut Benetka, casada, venezolana, C.I. V-1.759.639; Gisela Jaffé, viuda, venezolana, C.I. V-3.152.082; Lennart Smend, casado, alemán, C.I. E-84.393.119; Sabine Zufall, casada, alemana, C.I. E-82.282.414; Bernhard

Seldner, soltero, alemán, C.I. E-759.521; Gudrun Blank, viuda, alemana, C.I. E.84.439.867; Rose Wagner, viuda, alemana, C.I. E-842.157; todos de este domicilio, reunidos en la sede de la Congregación San Miguel a los fines de tratar los siguientes puntos:

**PRIMERO: APERTURA:** El vicepresidente de la Junta Directiva, señor Lennart Smend, da la bienvenida a los asistentes en nombre del presidente, quien no puede asistir, e informa que, pasado el lapso de tiempo de treinta minutos, la Asamblea Anual Ordinaria es celebrada teniendo el quórum con los presentes.

**SEGUNDO: ORDEN DEL DÍA:** Es presentado y sometido a la consideración de la Asamblea. El mismo es aprobado unánimemente sin abstenciones.

**TERCERO: NOMBRAMIENTO DEL SECRETARIO:** Se nombra al señor Claudio Tillinger, C.I. V.5,541,509, como secretario interino a los fines de presenciar los debates.

**CUARTO: LECTURA DEL ACTA:** Leída el acta de la Asamblea General Ordinaria del 11 de marzo de 2012, la Asamblea expresa unánimemente su conformidad con el contenido de ésta.

**QUINTO: PRESENTACIÓN DEL INFORME ANUAL:** El vicepresidente de la Junta Directiva da lectura al informe del presidente e igualmente lo hace el Pastor de la Congregación, Lars Pferdehirt. No habiendo preguntas, ni comentarios, ni observaciones al respecto. Este informe y todos los demás informes son entregados a la Asamblea por escrito.

**SEXTO: INFORME FINANCIERO:** El Tesorero, señor Tomas Petersen, da lectura a su informe, presenta los estados financieros del año 2012 y realiza comentarios sobre el resultado del ejercicio en cuestión.

**SÉPTIMO: INFORME DEL COMISARIO:** El Comisario de la Congregación, Sr. Andreas Matthies, lee su informe y recomienda a la Asamblea la aprobación de los estados financieros. Después de contestadas preguntas de algunos miembros de la Asamblea por el Tesorero, la Asamblea aprueba los estados financieros unánimemente y sin abstenciones.

**OCTAVO: PRESENTACIÓN DEL PRESUPUESTO:** El Tesorero presenta el presupuesto correspondiente al año 2013 y realiza comentarios sobre el mismo. Propone una contribución anual por cada uno de los miembros principales de la Congregación de tres mil cuatrocientos bolívares (Bs. 3.400,00). El presupuesto es aprobado unánimemente y sin objeciones.

**NOVENO: PRESENTACIÓN DE POSTULADOS A INTEGRAR LA JUNTA DIRECTIVA:** Se presentan la señora Sabine Zufall y el señor Lothar Benetka, quienes aceptan la nominación. A excepción de la señora Rose Wagner, quien cesa en funciones por haber cumplido sus períodos estatutarios, todos los demás miembros de la actual Junta Directiva son confirmados por unanimidad por la Asamblea, quedando la Junta Directiva constituida de la siguiente manera:

**Presidente:** Walter Erdmann, C.I. V-4.387.414; **Vicepresidente:** Lothar Benetka, C.I. V-6.975.794; **Tesorero:** Tomas Petersen, C.I. V-5.313.520; **Secretario:** Claudio Tillinger, C.I. V-5.541.509; **Vocal:** Korinna Kauffmann, C.I. V-6.913.414; **Vocal:** Maria von Craushaar, C.I. V-2.101.021; **Vocal:** Gisela Kolbe, C.I. E-81.671.735; **Vocal:** Thomas Schoess, C.I. E-81.456.880; **Vocal:** Gisela Jaffé, C.I. V-3.152.082; **Vocal:** Gudrun Blank, C.I. E-84.439.867; **Vocal:** Sabine Zufall, C.I. E-82.282.414 y **Pastor:** Lars Pferdehirt, C.I. E-84.558.528.

No habiendo ningún otro punto a discutir o aclarar, el Secretario da por terminada la Asamblea General Ordinaria y conformes firman.

## **Jahresbericht des Gemeindevorsitzenden 2014**

Meinen Jahresbericht 2013 schloss ich mit dem Gedanken von Karl Barth, und was er von der "Ordnung der Gemeinde" sagt, nämlich, dass wir als Christen von Jesus Christus zusammengeführt sind, einander stärken und erhalten.

Und das ist nicht denkbar ohne Gemeinschaft. "Ich statuiere kein Christentum ohne Gemeinschaft," so formulierte es Zinzendorf. Luther nannte das Gemeinsame Leben, "die Rosen und Lilien" des christlichen Lebens. Aber Dietrich Bonhoeffer nennt es in seinem "Gemeinsames Leben" wie folgt:

"Christliche Gemeinschaft heisst Gemeinschaft durch Jesus Christus und in Jesus Christus. Es gibt keine christliche Gemeinschaft, die mehr, und keine, die weniger wäre als diese." Aber er sagt auch:

**"Es ist unendlich viel leichter, in Gemeinschaft zu leiden als in der Einsamkeit."** ("Vom Leiden" in Widerstand und Ergebung)

Und ich setze dieses Wort ganz bewusst an den Anfang. Wir leiden alle in diesen Tagen, körperlich und seelisch. Jeder ist betroffen. Und Ihr, die Ihr hier in Altamira wohnt, habt es nicht nur gehört und gesehen, sondern auch gefühlt. Ihr habt Tränengas einatmen müssen und Euch haben die Augen getränt. Wir mussten alle Umwege fahren oder blieben in einer "Tranca" stecken. Uns allen steckt die Angst und Unruhe im Nacken. Gut ist es, dass wir uns in der politischen Gemeinschaft als Deutsche begleitet wissen, nicht nur von der deutschen Botschaft und den anderen deutschen Institutionen, die hier sind, sondern dass wir auch ein geistliches und sicheres Zuhause hier in der Congregación San Miguel und mit

ihr in der Resurrección haben. Deshalb möchte ich einem jeden einzelnen von Euch/von Ihnen, dafür danken, dass Ihr dabei mithelft, jedem Gemeindemitglied, dem Vorstand und auch Dir, lieber Lars, als unserem Pfarrer. Es war gerade jetzt ganz wichtig, dass Du vor kurzem den Brief zur Lage und das Friedensgebet an alle Mitglieder der Gemeinde geschickt hast. Es hilft uns nicht zu vergessen, dass wir als Gemeindeglieder und Christen hier in unserer Gemeinde zusammen gehören und unsere Mitte Jesus Christus ist, wo wir miteinander Halt finden und für Versöhnung und Frieden bitten können. Und so blicke ich auf das vergangene Jahr zurück und vor allen Dingen in die Zukunft, wobei ich immer davon ausgehe: Versöhnung und Frieden ist unteilbar.

## **Rückblick auf das vergangene Jahr**

Im Rückblick auf das vergangene Jahr erinnern wir uns an Alles das , was wir getan und erlebt haben und vor allen Dingen daran, was uns wichtig und bedeutsam gewesen ist. Allen Widerständen zum Trotz kann uns das Hoffnung für die Zukunft geben.

Als erstes möchte ich in Erinnerung rufen, was wir uns als Gemeinde für diese und die nächsten Jahre als Prioritäten gesetzt haben:

- Intensive Begleitung unserer deutschen Gemeindemitglieder (Besuchsdienste, Kinder- und Altenarbeit)



- o Verstärkte Zusammenarbeit mit unserer Schwestergemeinde “La Reforma” und den Gemeinden der “Resurrección”
- o Austausch mit unserer deutschen katholischen Gemeinde in La Trinidad
  
- Ausbau der “Casa San Martin”
  - o Wohnungen und Zimmer
  - o Kulturzentrum
  - o
  
- Soziale Projekte

Zum Zweiten möchte ich kurz vorstellen, was wir in den zwei **Konzeptionswochenenden** unseres Vorstands angedacht und erarbeitet haben.

Zunächst versuchten wir im Juni 2012 in der Colonia Tovar, das zu formulieren, was unsere **“Mission”** ist. Dann im Juni 2013 haben wir in einem eintägigen Workshop hier in der Casa San Martin, unsere **“Vision”** skizziert. Wir haben das nicht streng theologisch erarbeitet, sondern mit der professionellen Begleitung unseres Gemeindemitglieds Marlen Estela Mayorga konzipiert. Vor allem soll es uns helfen, unseren Standort zu bestimmen und die Ausrichtung für die Zukunft festzuhalten:

## **1. Unse Mission**

“Trabajamos en equipo, con generosidad y en forma voluntaria, apoyamos el crecimiento espiritual y el desarrollo social de los miembros de la Congregación San Miguel; vinculamos y gestionamos esfuerzos y recursos en beneficio de la sociedad, de nuestra congregación y de nuestros miembros; promovemos los valores que nos enriquecen como hijos de Dios mediante la comunicación, capacitación y participación en actividades planificadas; velamos por la transparencia en todas nuestras tareas, hacia adentro y afuera, con una organización diseñada para responder a la necesidades de la Congregación San Miguel en cooperación con aliados estratégicos, miembros y expertos; para contribuir al fortalecimiento y la trascendencia de nuestra congregación, al desarrollo sostenible, la democracia y la cultura de paz en nuestro país.”

## **2. Unse Vision**

“Ser la Iglesia Luterana fuerte, atractiva, activa, visible e incluyente en Venezuela.

Fuerte: Vigorosa, sólida, variedad, numerosa.

Atractiva: Moderna, actual, interesante, ambiente acogedor, buena ubicación, charlas interesantes con personas especializadas.

Visible: Presencia notoria en nuestra propia comunidad.

Incluyente: Invitando a todos sin perder nuestra identidad.”

Bisher sind das Ansätze, an denen wir weiterarbeiten möchten und die Gemeinde auch dazu einladen, uns dabei mit Ideen und Vorschlägen zu helfen.

## **Gottesdienste**

Der Gottesdienst ist und bleibt das Zentrum der Gemeinde. Es ist gut, dass wir dank unseres Pfarrers an immer neuen Ausdrucksformen arbeiten können. Gemeinsame Gottesdienste mit "La Reforma" haben wir intensiviert. Ich denke, das brauchen beide Gemeinden. Leider müssen wir uns aber auch darüber Gedanken machen, wie wir die besonderen Festgottesdienste in Zukunft feiern werden, seien es die Weihnachtsgottesdienste (vielleicht in Zukunft nur noch einen Familiengottesdienst am 24. Dezember), sei es das Agapemahl, das wir vielleicht nicht mehr so als Abendgottesdienst feiern können wie bisher. Danken möchte ich aber auch an dieser Stelle Nele Hacke, die vor kurzem wieder nach Deutschland zurückgereist ist, die in regelmässigen Abständen mittwochs ein Taizegebet hier in der Gemeinde zusammen mit dem Chor gefeiert hat.

Im Januar konnten wir schließlich einen Gottesdienst mit den Johannitern feiern und gleichzeitig auch unsere neue Vikarin, **Michaela Breher**, begrüßen.

Unsere Gottesdienste werden immer durch die tolle Orgelmusik bereichert, die wir Dank unseres hervorragenden Organisten und Chorleiters, Napoleon Savelli, und der wieder in Stand gesetzten Orgel haben können. Unsere Orgel wird in diesem Jahr 50 Jahre alt. Das werden wir auch gebührend feiern. Nachdem wir die

Orgelinstandsetzung abgeschlossen hatten, bekamen wir immer noch Spenden für die Orgel und konnten Absprache mit den Spendern für die Renovierung unserer Kirchentüren und für das Aussenkreuz unserer Kirche benutzen. Ich hoffe, es ist Euch allen aufgefallen, wie schön das geworden ist!

### **Casa San Martin**

Die Umbauten sind abgeschlossen. Ein besonderer Dank gilt dem Bauausschuss, allen voran Lothar Benetka und Tomás Petersen, aber auch Lars Pferdehirt, der viele Kontakte hergestellt hat und Gisela Stillfried, die für die Einrichtung der Zimmer gesorgt hat. Nun haben wir auch neue Mieter und Mitbewohner, aber auch die regelmässige Benutzung des Goethe-Instituts in unseren Räumen. Innerhalb der Woche ist nun wieder richtiges Leben in der Casa San Martin.

In schönem Glanz steht auch unsere Bibliothek wieder da. Es macht jetzt wieder richtig Spass, sich ein Buch zu holen. Eine sagenhafte Arbeit haben dabei Korinna Kaufmann und Maria Petersen zusammen mit den Studenten geleistet, die unter anderen am Goethe-Institut Deutsch lernen. Vielen Dank.

### **Auf dem Weg zum Lutherjubiläum 2017**

Unsere Gemeinde hat während der deutschen Woche in Caracas, zum Symposium "Reformation und Toleranz" eingeladen. Vertreter aller deutschen Institutionen, sowie die Leiterin von CELARG, nahmen an der Podiumsdiskussion teil, nachdem der

katholische Theologe, Dr. Felix Palazzi, über die das Thema "Reformation und Toleranz" referiert hatte. Zurückblickend danken wir insbesondere der Deutschen Botschaft, vor allem Herrn Moritz Jakoshagen, der bei der Vorbereitung mitgeholfen hat und unserem Botschafter, Herrn Walter Lindner, der uns im Podium begleitet und mit seinen Beiträgen aufs Neue mahnend die stark polarisierte venezolanische Gesellschaft zum Dialog und zur Kompromissbereitschaft aufgerufen hat.

## **Osterbasar und Weihnachtsmarkt**

**Osterbasar:** Es hat sich gelohnt, dass wir wieder die Initiative ergriffen haben, den Osterbasar abzuhalten und ein paar Stunden zusammen zu verbringen. Mit dem Erlös der Einnahmen, konnten wir auch ein kleines Plus für die Gemeinde erwirtschaften und hoffen ihn in diesem Jahr noch zu vergrößern.

**Weihnachtsmarkt:** Es herrschte eine sehr gute Stimmung, jeder hat sich wohl und zu Hause gefühlt. Es waren zwar weniger Teilnehmer als im Jahr zuvor da, aber wir konnten mit den Einnahmen den Inflationprozentsatz ausgleichen. Die Einnahmen reichten aber - des Währungsverfalles wegen - diesmal nicht dazu aus, wie üblich eine wichtige Rücklage für die laufenden Kosten zu bilden.

An Gisela von Stillfried gilt der besondere Dank, dass sie wie immer in den letzten Jahren die treibende Kraft nicht nur für den Weihnachtsmarkt ist, sondern nun auch für den Osterbasar.

## **Soziale Projekte:**

Ein eigenes soziales Projekt haben wir als Gemeinde nicht mehr. Wir halten die Verbindung mit Besuchen, Sach- und Geldspenden sei es für Mango de Ocoita, Rio Chico, dem Centro Martin Vegas, Leprakrankenhaus in Catia La Mar, der Hermana Anuncia in El Guarataro oder dem Waisenhaus José Gregorio Hernandez und 2 jährlichen Kollekten für das Projekt "El Albor" in Catia.

## **Fortbildungsseminar der EKD für Kirchenvorsteher/innen**

Vom 9. bis 12. Januar 2014 nahm ich am Fortbildungsseminar der EKD in Hannover mit dem Thema "Interne Kommunikation als Leitungsaufgabe" teil.

Diese Fortbildungsseminare der EKD in Hannover fanden bisher nur für Gemeindevorsteher aus europäischen Auslandsgemeinden statt. Seit diesem Jahr sind auch Vertreter deutscher Auslandsgemeinden weltweit eingeladen worden. An diesem Seminar nahmen 50 Teilnehmer aus 37 Ländern teil. Viele kannten sich schon von vorherigen Treffen. Aber schnell wurde mir bewusst, warum ich hier eine so gute Gemeinschaft erlebte: Alle Teilnehmer gehören deutschen evangelischen Gemeinden im Ausland an, allein das verbindet.

An dem Seminar nahmen auch die meisten Oberkirchenräte teil. Einen besonderen Gruss an die Gemeinde soll ich von der für uns zuständigen OKRin, Pastorin Friederike Deeg, ausrichten. Außerdem nehme ich hier die Gelegenheit wahr, Ihnen/Euch

mitzuteilen, dass die EKD seit Januar mit Frau Petra Bosse-Huber eine Bischöfin für Ökumene und Auslandsarbeit hat, die somit auch unsere Bischöfin ist.

**Zum Schluss** möchte ich nochmals Pfarrer Lars Pferdehirt für die geistliche und seelsorgerliche Begleitung, aber auch für die vielen neuen Initiativendanken, mit denen er unser Gemeindeleben und unsere Struktur bereichert danken. Ferner möchte ich dem Gemeindevorstand für seinen Einsatz und die Bereitschaft immer zu helfen wo und wie es geht danken. Viel Arbeit wird dort gemacht, vieles, was wir oftmals nicht sehen, sei es vom Schatzmeister, vom Bauausschuss oder vom Weihnachtsmarkt, um sie stellvertretend für alle zu nennen. Und nicht zuletzt, Tania, Marie Carmen und Alexander Salazar, die sichtlich und nicht immer sichtlich hinter den Kulissen für uns arbeiten.

Abschließen möchte ich mit den Worten des Apostels Paulus aus dem 2. Kor. 4, , 8-9 :

“Wir sind von allen Seiten bedrängt, aber wir ängstigen uns nicht. Uns ist bange, aber wir verzagen nicht. Wir leiden Verfolgung aber wir werden nicht verlassen.”

Arno Erdmann,

Im Februar 2014

## **Bericht vom Bauausschuss 2013-2014**

Auch im Berichtsjahr 2013 sind wieder umfangreiche Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Bausubstanz im Kirchengelände vorgenommen worden.

So wurden ein zwei Zimmer Appartement und zwei Zimmer mit Bad in dem unteren Bereich der Casa San Martín, inklusive Möblierung vollendet.

Diese Wohnräume konnten dann auch sofort gut vermietet werden, was zusammen mit den Mieteinnahmen aus der ehemaligen Vikarswohnung dazu beiträgt, einerseits die rasche Tilgung der Baukosten zu ermöglichen und andererseits die zukünftige Finanzierung der Gemeinde auf eine breitere Basis zu stellen.

Für das laufende Jahr 2014 sind keine größeren Bauarbeiten vorgesehen, es wird aber weiter mit der Beteiligung der Resurrección, was die Finanzierung angeht, an einigen Reparatur und Instandsetzungen z.B. an den Dächern gearbeitet. Ebenso sind Arbeiten zur Verschönerung der Gartenanlagen geplant.

Eine neue Lautsprecheranlage auf dem Kirchengelände ist auch dringend nötig, hierzu muss allerdings noch eine Finanzierung gefunden werden da die heutigen Kosten derselben unser Budget sprengen würde.

Wir haben ein offenes Ohr für Vorschläge die dazu führen können einiges noch zu verbessern. Wenn Sie Ideen hierzu haben, so sprechen oder schreiben Sie uns bitte über das Kirchenbüro an.

Der Bauausschuss



## Congregación San Miguel

### Ergebnisse 2013 und Haushaltsplan 2014 Bs.

<b>Einnahmen</b>	<b>Plan 2013</b>	<b>Ist 2013</b>	<b>Plan 2014</b>
Miete	195.000	225.909	224.800
Mitgliedsbeiträge, u.a. Einnahmen	280.000	811.807	450.000
Kollekten	70.000	59.052	91.000
Spenden	135.000	74.560	120.000
Unterstützung EKD	175.000	152.650	316.000
Zinsen	15.000	15.379	27.000
Osterbasar, Weihnachtsmarkt	1.000.000	1.211.629	1.920.000
Sonstige : Artikelverkauf, usw	150.000	84.821	175.000
	<b><u>2.020.000</u></b>	<b><u>2.635.807</u></b>	<b><u>3.326.800</u></b>

<b>Ausgaben</b>	<b>Plan 2013</b>	<b>Ist 2013</b>	<b>Plan 2014</b>
Instandhaltung Pfarrhaus, Pfarrgehälter	355.000	344.388	399.000
Honorare : Bürokräft, Buchhaltung, Organist, Lohnnebenkosten usw	275.000	425.361	766.000
Reparaturen, Reinigungskosten	106.000	252.751	172.000
Telefon, Strom... Schreibwaren, Reinigungsmittel, usw	38.000	126.382	254.000
Representation, Dienstreisen	45.000	15.955	98.000
Fahrzeug- Transportkosten Versicherungen	100.000	19.040	55.000
Gebühren : Bank, Gemeinausgaben	62.000	65.320	95.000
Veranstaltungen : Basare, Konzerte	490.000	454.588	700.000
Weiteres : MiBo, Artikelkauf	100.000	116.240	130.000
Sozialhilfen	105.000	123.787	285.000
Umbau : CSM & Bibliothek	280.000	769.797	280.000
	<b><u>1.956.000</u></b>	<b><u>2.713.609</u></b>	<b><u>3.326.800</u></b>
<b>Gesamtergebnis</b>	<b><u>64.000</u></b>	<b><u>-77.802</u></b>	<b><u>92.800</u></b>

## ***Informe Financiero a la Asamblea General de la Iglesia Evangélica Luterana***

### ***Congregación San Miguel 2013-2014***

Die Bilanz für das Jahr 2013 und der Haushaltsplan für das Jahr 2014 liegen vor. Beide Berichte werden hier in zusammengefasster Form dargestellt und der Gemeindeversammlung zur Abstimmung vorgelegt.

Das vergangene Jahr 2013 zeichnete sich durch ein schwieriges Umfeld im politischen, sozialen und wirtschaftlichen Geschehen des Landes aus. Es trat ein neues Arbeitsgesetz in Kraft und es kam nach dem Tod von Hugo Chavez im April zu Präsidentschaftswahlen, aus denen Nicola Maduro als neuer Präsident hervor ging, womit die PSUV als Regierungspartei bestätigt wurde. Das Jahr 2014 beginnt mit einer Abwertung von über 85%, die mit einer Devisenknappheit einher geht und dazu beitragen wird, dass Sach- und Personalkosten weiter drastisch steigen werden.

Der Gemeindevorstand hat trotz dieser Umstände die Aktivitäten und Pläne durchgeführt, die in der Versammlung des letzten Jahres vorgetragen wurden: u.a. Konzerte, Osterbasar, Weihnachtsmarkt und die zweite Phase des Umbaus der „Casa San Martin“ (CSM). Die Gemeinde hat gute Einnahmen erzielt, die jedoch für die laufenden Ausgaben und die Umsetzung baulicher Maßnahmen wieder eingesetzt wurden. Zur Finanzierung dieser Maßnahmen wird derzeit noch auf die Reserven der Gemeinde zurückgegriffen.

Im Einzelnen: Die Einnahmen sind im Vergleich zum Vorjahr um 41% auf 2,64 MMBs gestiegen, während unsere Ausgaben um 71%

auf 2,71MMBs gewachsen sind; der Anteil des Umbaus der CSM beträgt 0,77MMBs also etwa 28% unserer Ausgaben, d.h. dass die normalen Ausgaben um 66% gewachsen sind. Im Ergebnis verzeichnet damit die Gemeinde in 2013 ein Defizit von 0,09MMBs.

Die Mieteinnahmen haben sich erfreulicherweise gesteigert, da die Gemeinde durch den Ausbau der CSM über mehr Räumlichkeiten verfügt, die je nach Nachfrage für kurz- bis längerfristige Zeiträume angeboten werden können. Wir hoffen, dass in Zukunft dieses Mietangebot möglichst voll genutzt werden kann. Wir sind diesbezüglich in ständigem Kontakt mit deutschen Institutionen.

Die Beitragseinnahmen haben sich wider Erwarten positiv entwickelt, vor allem durch zusätzliche persönliche Zuwendungen einzelner Mitglieder und Unternehmen. Wir haben verstärkt versucht über den Gemeindebrief, Direktkontakte, Rundschreiben und Einnahmekampagnen das Bewusstsein der notwendigen Beitragszahlung in unserer Gemeinde zu steigern. Der Richtwert für den Jahresbeitrag 2014 wurde vom Vorstand auf Bs 5.000,00 gesetzt.

Bezüglich des Weihnachtsmarktes können wir auch dieses Jahr einen Erfolg vermelden, da hier die Einnahmen um 44% im Vergleich zum Vorjahr auf Bs 1,15MMBs gestiegen sind; gleichzeitig sind jedoch die Ausgaben um 74% auf 0,43MMBs angewachsen.

An dieser Stelle noch ein paar Details zum Umbau der „Casa San Martin“: wir hatten im letzten Haushaltsplan nur vorgesehen den Teil umzubauen, der vor Jahren ursprünglich als Kindergarten

genutzt wurde. Im Laufe der Umbauphase stellte sich heraus, dass eine starke Nachfrage nach Mietraum und Unterkünften besteht. Um dieses Nachfragepotential zu nutzen und uns künftige Einnahmen zu sichern, wurde entschieden, auch die weiteren vorhandenen Räumlichkeiten im Erdgeschoss zeitgemäß zu renovieren. Die ab Mai 2013 anziehende Inflation führte zu einer unerwarteten Steigerung der Umbau- und Renovierungskosten, so dass das ursprüngliche Budget bei weitem nicht ausgereicht hat. Hinzu kam die nicht geplante Ausgabe für den neuen Fliesenboden der Bibliothek. Dieser hatte sich während der Bauarbeiten erhoben. Der Umfang des Umbaus wurde bereits im Bericht des Bauausschusses beschrieben und es wurden 0,77MMBs dafür verausgabt. Wir rechnen damit, dass innerhalb der nächsten 18 Monate durch Einnahmen aus Vermietung dieser Räumlichkeiten, diese Investitionskosten wieder eingebracht werden können.

Soweit zum Finanzbericht des Jahres 2013. Im Folgenden wollen wir kurz auf die Ziffern des Haushaltplans 2014 eingehen.

Zunächst die Einnahmen:

Bezüglich der geplanten Mieteinnahmen werden einige der Räumlichkeiten im ersten Quartal neu belegt. Die Restlichen stehen momentan noch zur Verfügung. Die Tarife werden jährlich angepasst und wir rechnen mit Einnahmen von etwa 225 TBs.

Hinsichtlich der Mitgliedsbeiträge, Kollekten und Spenden erwarten wir in diesem Jahr nur eine leichte Steigerung, wie aus der Tabelle ersichtlich. Von der EKD haben wir bereits die übliche Summe für das laufende Jahr zugesichert bekommen.

Wichtige Einnahmequellen sind unser Osterbasar und der Weihnachtsmarkt. Wir hoffen darauf, dass sich die Situation im Land bis zu diesen Veranstaltungen beruhigt haben wird. Die Einnahmen aus diesen Veranstaltungen haben wir auf 1,92 MMBs geschätzt.

Zu den Ausgaben:

Unsere Personalkosten werden vermutlich in 2014 kräftig steigen, da wir planen, die Gehälter und Honorare mindestens inflationsdeckend anzupassen (766TBs). Die vom Bauausschuss beschriebenen kleineren Reparaturen und Projekte wurden unter den Sparten Reparaturen (172TBs) und Umbau (282TBs) zusammengefasst. Für die Kosten der Veranstaltungen wurden 700TBs angesetzt.

Die restlichen Positionen erklären sich von selbst. Wir rechnen mit einem leichten Überschuss, der unser Defizit aus 2013 ausgleichen sollte.

An dieser Stelle gilt unser Dank allen Gemeindevorstandsmitgliedern für ihre gemeinnützige und selbstlose Beteiligung und Hilfe am täglichen Geschehen in unserer Gemeinde. Ein besonderes Dankeschön sagen wir Arno Erdmann für seine zu jeder Zeit motivierenden Leitung des Gemeindevorstandes.

*Tomas Petersen – Gudrun Blank*

## **Bericht des Pfarrers**

Liebe Gemeinde, liebe Freunde, liebe Geschwister...

eine Sabbat-Zeit ist, da werden mir sicher viele zustimmen, eine gute Zeit. Man denke nur an den Tag der Ruhe nach sechs Tagen Arbeit, so wie wir es im ersten Schöpfungsbericht in der Genesis gleichnishaft wiederfinden können. Ein Sabbat-Tag, damals für den Israeliten, aber auch für den Fremden, den Sklaven und sogar für das Nutz-Vieh. Darüber hinaus soll es alle Jubeljahre ein Sabbat-Jahr geben, indem ein Feld brachliegen soll, damit alle Bedürftigen sich versorgen können. Zusätzlich sollen ihnen ihre Schulden erlassen werden. Weil es Gottes Schöpfungs idee mit uns Menschen (und auch mit allem was lebt) widerspricht, dass wir unfrei oder versucht sind, ständig das Maximale aus Mensch, Tier und Boden herauszuholen. Erschöpfung und Ausbeutung wären die Folge. Und schließlich schärft es das Wort Jesu ein: Das Gebot, den Sabbat zu halten, ist ein menschenfreundliches. Es soll dem Leben dienen. Es reicht nicht, buchstabengetreu einen Gesetzestext zu befolgen, sondern es geht um den Sinn hinter den Paragraphen, es geht um den Menschen, seine Bedürfnisse und auch seine begrenzten Ressourcen.

Unsere Zeit jetzt, wo wir zurückschauen und Rechenschaft über das Vergangene ablegen und miteinander uns auf unsere Zukunft vorbereiten, sie ist soetwas wie eine Sabbat-Zeit. Wir haben momentan unsere Aktivitäten auf das Nötigste zurückfahren müssen: Gottesdienste, Schulunterricht und einzelne Treffen in Kirche und Pfarrhaus. Wir sehen mit Sorge die Unruhe im Land, haben viel Sympathie für den studentischen Hilferuf nach Frieden und Zukunft. Und leben mit den alltäglichen Einschränkungen, deren Auswirkungen wir direkt vor unserer Haustür zu spüren bekommen. Es ist also eine angespannte Ruhe, in der wir uns befinden. Und diese Anspannung zieht sich wie ein roter Faden durch den Zeitraum dieses Berichts. Ein Jahr, das mit Neuwahlen begann, in dem sich die volkswirtschaftlichen Daten dramatisch entwickelt haben. Und sich vieles angestaut hat, was sich jetzt

entlädt. Dennoch und auch mit etwas Stolz die gute Nachricht vorweg: Es ist uns viel gelungen und wir konnten alle Aktivitäten (von unserem Weihnachtsmarkt angefangen, der im November ein besonders stimmungsvolles Treffen von Freunden war, bis hin zur gewohnt guten Zusammenarbeit mit AVAS, den traditionellen Mittwochsgruppen oder dem Glaubensgesprächskreis) aufrecht erhalten. Und darüber hinaus neue Wege ausprobieren. Wir haben also reichen Segen empfangen und vieles miteinander erreicht:

**Gottesdienstliche Feiern** - in der Karwoche, zu Ostern, zur Konfirmation, zu Pfingsten, im Weihnachtsfestkreis. Dazu die Abendgottesdienste, auch in neuen Formen wie einem Salbungsgottesdienst. Zweisprachige oder spanische Angebote zur Reformation, im Advent, zum Jahresbeginn und in der Passionszeit. Dazu regelmäßige Feiern in Valencia und in der Colonia Tovar. Auch auf der Isla Margarita konnte der erste Versuch aus dem Jahr 2012 erfolgreich fortgesetzt werden.

**Kirchenmusik** - wir freuen uns über das gewohnte hohe Niveau der wöchentlichen Feiern mit unserem Organisten Napoleón Savelli und sehen darüber hinaus den engagierten „Nachwuchs“ mit Verónica und José Rafael, die uns im Gottesdienst ebenso wie in Konzerten helfen, unsere genuin protestantische Spiritualität mit geistlichem Liedgut zu leben und zu pflegen. Liebgewordene Höhepunkte wie den gemeinsamen Aguinaldogottesdienst, besinnliche Feiern wie „Música y Palabra“ oder das Engagement unseres Chores mit barocken wie neueren Stücken runden ein vielseitiges kulturelles Panorama ab.

**Gemeindekonzeption** - wir setzen den spannenden und fruchtbaren Prozess der Planung unserer Gemeindeaktivitäten gezielt und mit der professionellen Begleitung durch Dr. Marlenestela Mayorga-Friedel fort.



**Kinderkirche** - es ist schön zu sehen, wie sich zum Kinder-Treff an den jeweiligen Samstagen Groß und Klein auf unserem Gelände tummelt und wir in der Kapelle biblische Geschichten feiern, im Pfarrhaus uns stärken und basteln und draußen unbeschwert spielen. Diese Angebote sind offen für alle Kinder und darum sowohl deutsch-venezolanisch integrativ als auch ökumenisch. Der stimmungsvolle Familiengottesdienst am Heiligabend hat uns ermutigt, dieses Jahr einen zusätzlichen Familiengottesdienst zu Beginn des diesjährigen Osterbasars zu feiern. Vielleicht gelingt es uns, als Gemeinde noch familienfreundlicher zu werden...

**Ökumene** - die regelmäßigen Aktivitäten mit der deutschsprachigen katholischen Gemeinde St.Christophorus wie der Gemeindenachmittag im Wechsel zwischen La Castellana und La Trinidad (Höhepunkte im vergangenen Jahr waren das Sommerfest und die Adventsfeier) und das gemeinsame Passa-Mahl am Gründonnerstag, darüber hinaus das gelungene Kinderfest mit Gästen aus den Kinderheimen José Gregorio Hernandez zeigen, dass hier noch ein großes Potential besteht. In einem Koordinationstreffen Ende letzten Jahres bei Familie Zufall haben wir eine Reihe möglicher gemeinsamer Aktivitäten (Jugendcamp, gesellige Treffen, Begleitung der Kinderheime) anvisiert und hoffen, vieles miteinander dieses Jahr umzusetzen. Auch auf spanischsprachiger Ebene waren wir wie gewohnt in der Gebetswoche der historischen Kirchen und beim Weltgebetstag präsent. Die lutherischen Gemeinden und Missionen im Inland konnten besucht und der Kontakt intensiviert werden. Insbesondere die Zusammenarbeit mit den europäischen Partnern (finnische Mission MELF, Evangelische Kirche in Deutschland EKD und der lutherische Weltbund FLM) hat sich dabei beeindruckend gut entwickelt.

**Kulturelle Zusammenarbeit** - eine konkrete Frucht unserer Konzeptionstreffen war die Entscheidung, mit den europäischen Institutionen unserer direkter Nachbarschaft zusammenzuarbeiten

und gleichzeitig unser Profil als Lutherische Gemeinde im Vorfeld des Reformationsjubiläums 2017 zu schärfen. Beides ist uns erfreulicherweise gelungen. Mit dem Goetheinstitut haben wir das Programm „Artist in Residence“ umgesetzt und das Künstlerehepaar Westphal bei uns beherbergt. Das von euopäischen Botschaften organisierte Musikfestival im November brachte uns mit dem Tenor Vasilios Manis zusammen, den wir als Gast in unseren Räumen und bei der Eröffnung des Weihnachtsmarktes hören und begrüßen konnten.

Es finden wöchentlich Deutschkurse bei uns statt, gleichzeitig wohnen/wohnten Mitarbeiterinnen des DAAD (Deutscher Akademischer Austausch-Dienst) sowie Lehrerinnen des Goethe-Instituts und der Humboldtschule bei uns. Das Symposium innerhalb der Deutschen Woche zum Thema Reformation, Toleranz und Zivilcourage mit den Gästen Herrn Botschafter Walter J.Lindner, Botschafter Erik Becker Becker (ACH), Maryclen Stelling (CELARG), Nikolai Petersen (Goethe-Institut), Werner Fabisch (Humboldtschule) und dem katholischen Hauptreferenten Dr.Felix Palazzi hat dann gezeigt, wie die kulturelle Vernetzung im Kontext der Lutherdekade hervorragend funktionieren kann. Besonders die Kulturmittlerunde in der deutschen Botschaft bildet ein Forum, in dem wir auch in Zukunft gemeinsame Aktionen koordinieren werden.

Es müsste hier noch vieles genannt werden (man denke nur an unsere Öffentlichkeitsarbeit im MiBo, den wir zu Beginn dieses Jahres versuchsweise zweisprachig gemeinsam mit dem Gemeindeblatt „La Palabra“ herausgegeben haben, den Osterbasar, viele ehrenamtliche Mitarbeit etc.), was den begrenzten Rahmen eines Berichts sprengen würde.

Stellvertretend möchte ich ausdrücklich unserem Vorsitzenden Arno Erdmann, dem Gemeindevorstand, unseren Mitarbeitenden in La Resurrección, allen treuen Gottesdienstbesuchern, unseren Mitgliedern, unseren Freundinnen und Freunden im In- und Ausland, unseren Partnern für ihre Zeit, ihr Engagement, ihr Gebet

und ihre Unterstützung herzlich danken. Ich habe die Hoffnung, dass die gegenwärtige „Auszeit“ soetwas wie eine segensvolle Sabbatzeit sein kann, in der wir uns auf unsere Kraftquellen besinnen, uns bewusst werden, wie wichtig und stützend eine Ev. Kirchengemeinde in der Krise sein kann. Und am Ende gestärkt schon jetzt den Blick in Richtung Zukunft wagen. Die Ankunft unserer Vikarin Michaela Breher ist für mich ein ermutigendes Zeichen, dass es weitergeht. Wir mit Freude unsere Angebote und Aktivitäten weiterführen. Uns fortbilden in reformatorischer Tradition und Theologie und damit unseren Beitrag zur Wahrung des reformatorischen Erbes leisten. Wir die soziale Arbeit auch jenseits der deutschsprachigen Zielgruppe fördern und gezielt unterstützen. Wir Angebote für Familien und Jugendliche entwickeln und durchführen. Uns mit unseren Geschwistergemeinden besser vernetzen. Die kulturelle Zusammenarbeit pflegen und bereichern. Und vieles mehr.

Ich möchte meinen Bericht schließen mit einem Gebet, das in diesen Tagen in vielen Ländern für unsere Gemeinde und dieses Land gebetet wird.

Jesus, unser Freund und Bruder! Du hast uns gelehrt, unsere Feinde zu lieben und für unsere Verfolger zu beten. In dieser Welt aber will die Sprache des Hasses und der Drohung nicht verstummen. Hilf uns, wirksam für den Frieden und für Gerechtigkeit in dieser Stadt und diesem Land einzutreten. Bewahre alle, die über Waffen befehlen, vor den Versuchungen der Macht. Gib, dass sie Frieden halten und dem Frieden dienen. Lass das Zeugnis derer Gehör finden, die bewusst auf jede Form von Gewalt verzichten. Gib, dass durch ihr Beispiel der Wille zur friedlichen Verständigung wächst und eine gemeinsame Hoffnung auf Zukunft möglich wird. Lenke unsere Herzen und Sinne, dass wir uns auch in Streitfragen als deine Schwestern und Brüder erkennen. Amen.

Lars Pferdehirt, Pfarrer März 2014

Text hier eingeben